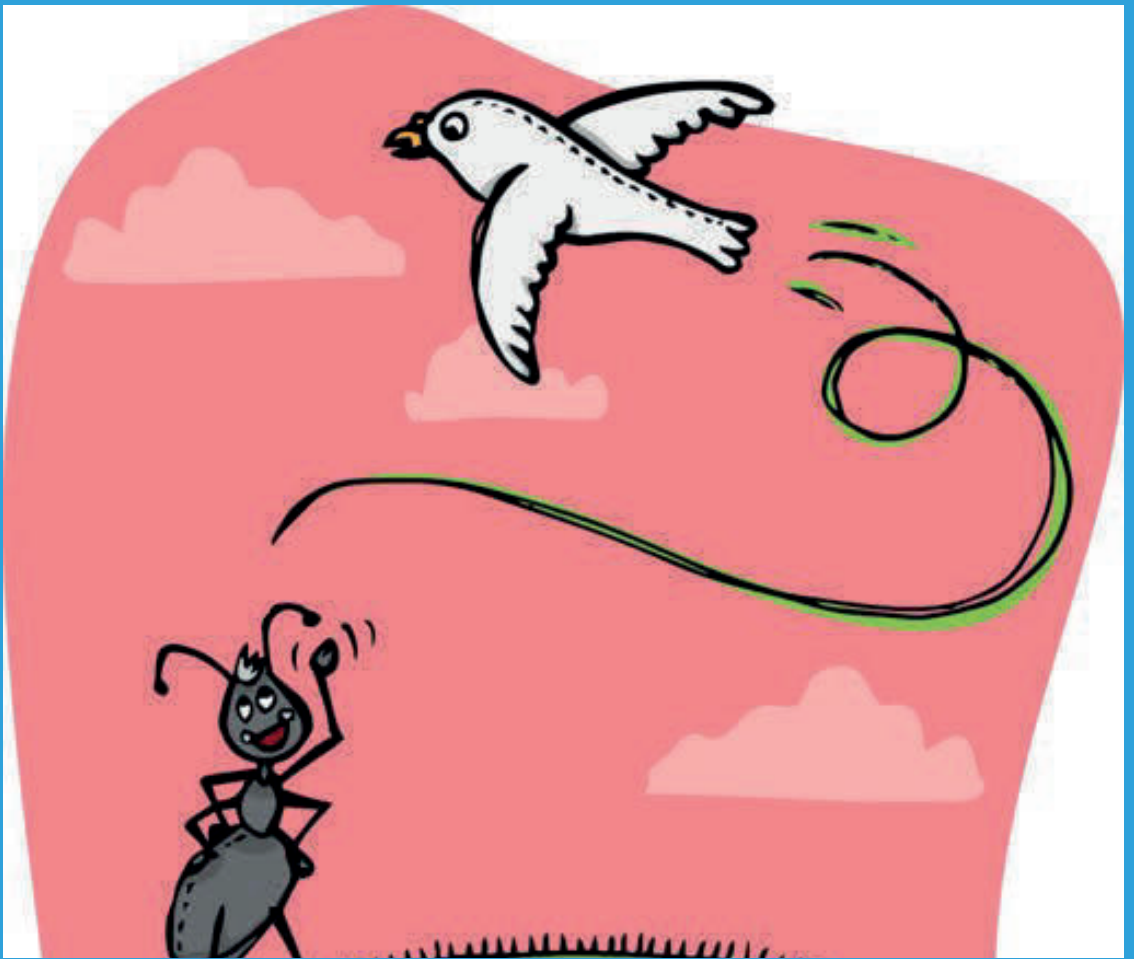




Comment la fourmi sauva la colombe

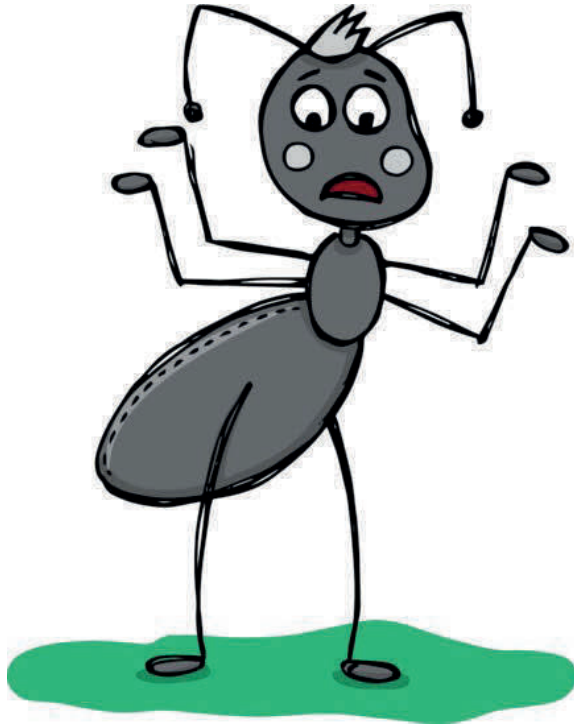
Kholeka Mabeta and Judith Baker

Wiehan de Jager





C'était une chaude
journée d'été dans la
forêt sèche.



La petite fourmi n'avait pas eu d'eau depuis plusieurs jours.





"J'ai besoin d'une goutte
d'eau, même si elle
tombe d'une feuille."



Mais même la rosée
avait séché.



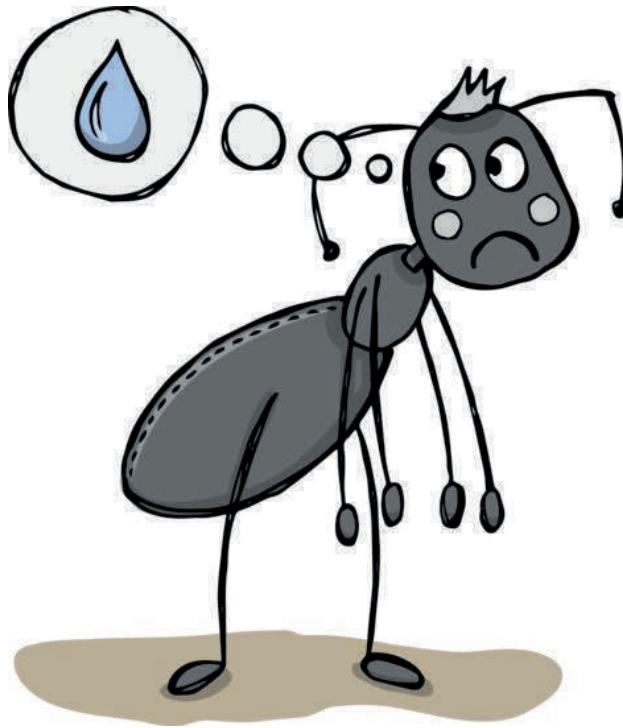


"Si je ne bois pas, je vais mourir", s'écria la petite fourmi. "Je dois aller à la rivière, dont j'ai entendu parler."

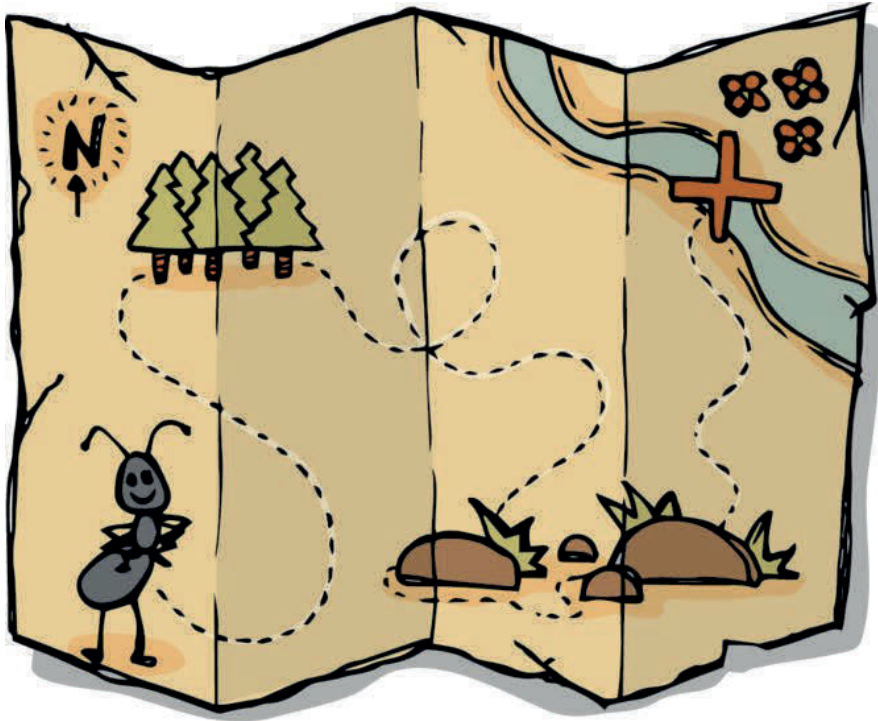


"La rivière va
t'emporter," l'avertit un
sage écureuil.



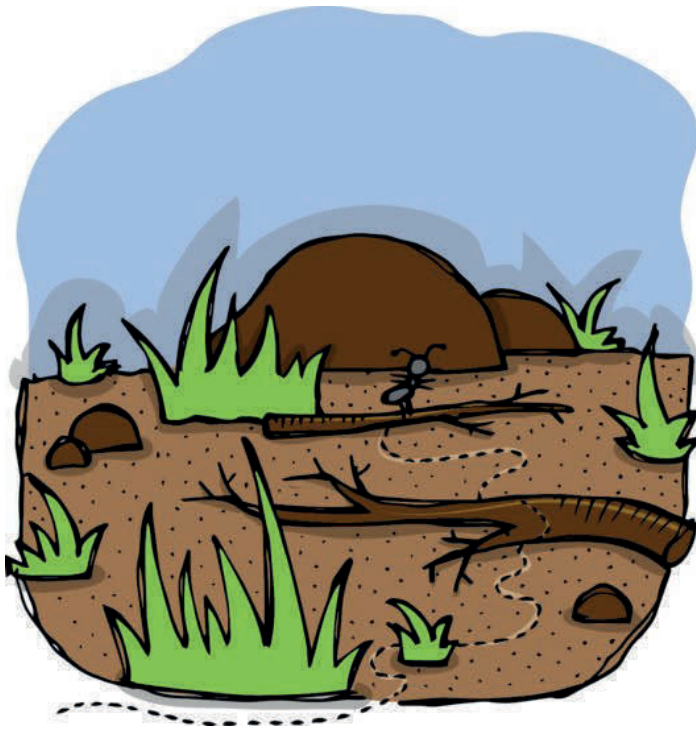


Mais la petite fourmi
avait trop soif. "Je vais
mourir si je ne bois pas
de l'eau."



La petite fourmi partit
chercher la rivière.





La fourmi marcha dans
l'herbe sèche et au-dessus
des branches.

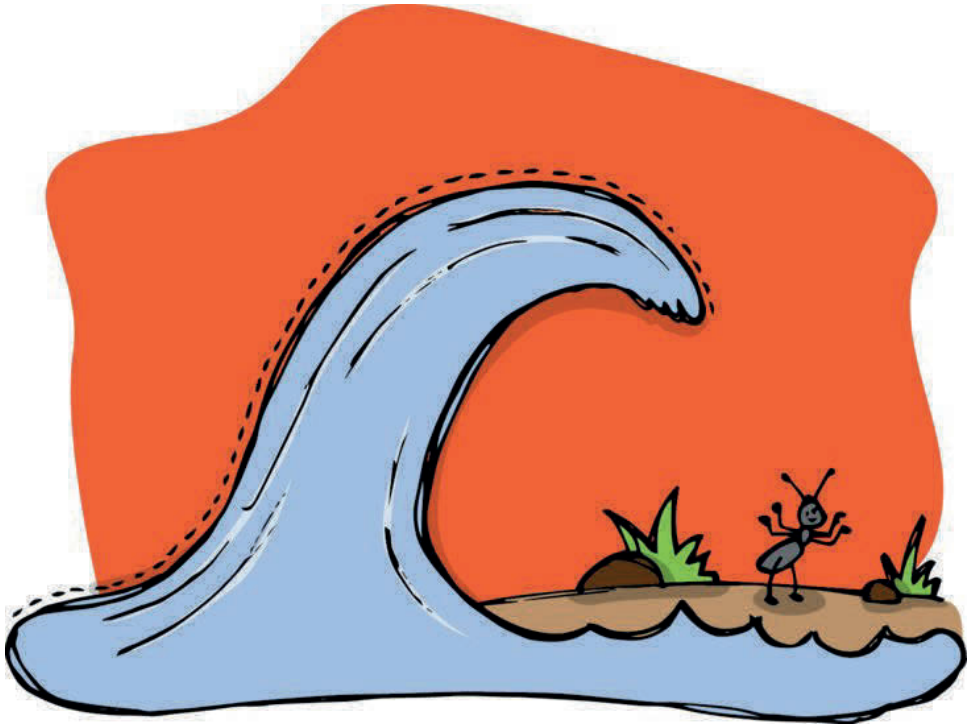


Jusqu'à ce qu'elle
entende l'eau de la
rivière.



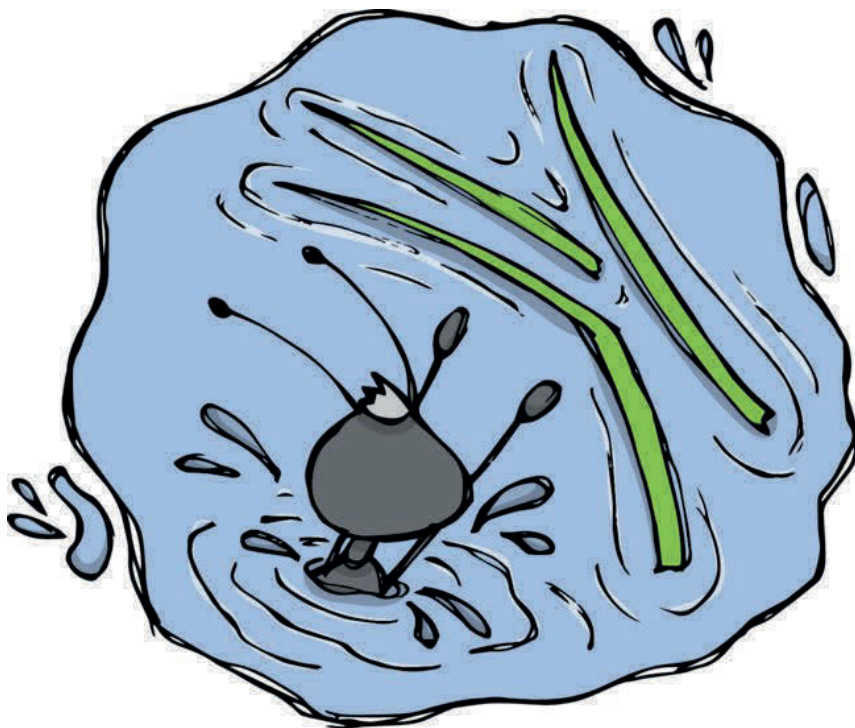


La petite fourmi prit une
grande gorgée d'eau
fraîche.



Elle était si heureuse
qu'elle ne vit pas la
vague montée.



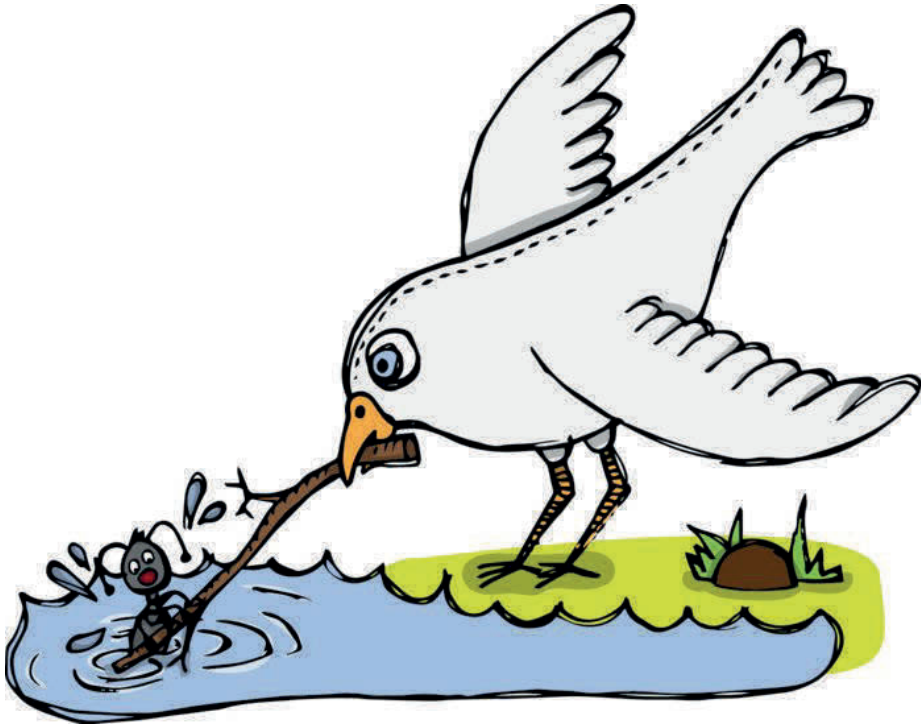


La fourmi tenta de saisir
l'herbe sèche flottant
devant elle. Mais elle fut
emportée par l'eau.

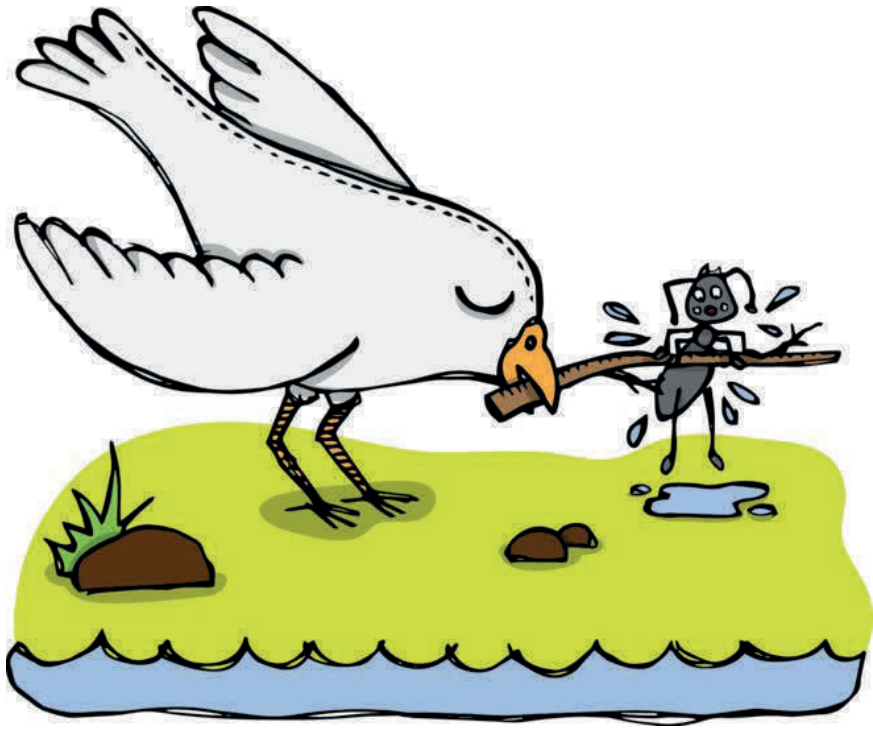


"A l'aide. Aidez-moi s'il
vous plaît."





"Vite, montez", déclara
la colombe, en tenant
une branche dans son
bec.





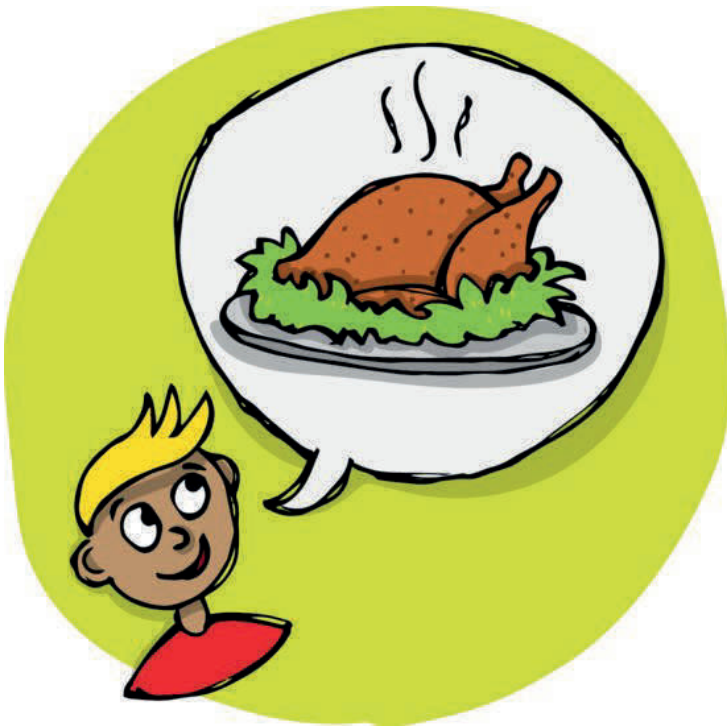
"Je ne peux pas partir
avant de dire merci à la
colombe. Je vais
attendre jusqu'à ce
qu'elle revienne boire."





Un jour, alors qu'elle attendait, deux garçons arrivèrent à la rivière avec leurs lance-pierres.





"Il y a une grande colombe qui vient ici pour boire", dit un garçon. "Nous l'aurons pour le dîner ce soir."







"Je ne peux pas laisser ces garçons tuer la colombe. Mais je suis si petite, que puis-je faire?"



A ce moment là, la
colombe descendit de
l'arbre pour boire.



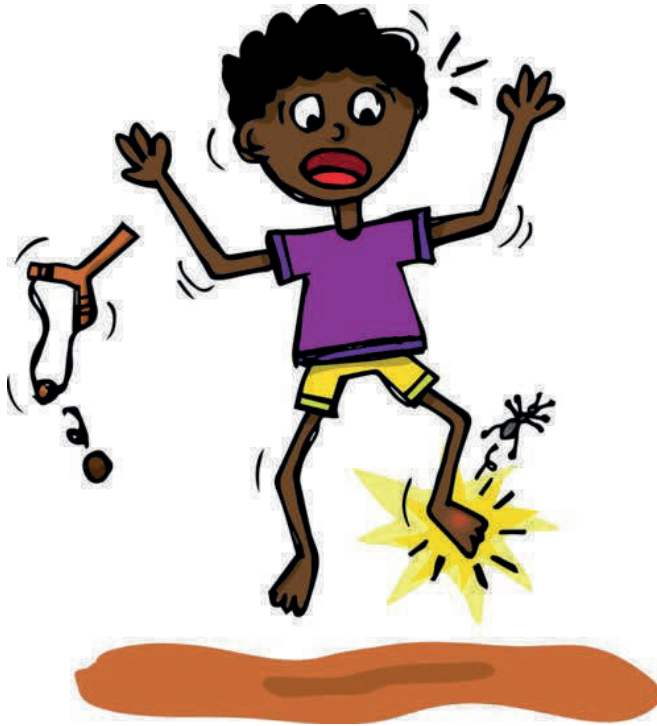




La petite fourmi eu une
idée.



Elle sauta sur le pied
d'un garçon, et le
mordit aussi fort qu'elle
put.



Le garçon sauta. "Aïe!"
S'écria-t-il.





La colombe fut surprise
et s'envola dans un lieu
sûr.



C'est ainsi que la petite
fourmi remercia la
colombe de lui avoir
sauvé la vie.



Vous êtes libre de télécharger, de copier, de traduire ou d'adapter cette histoire et d'utiliser les illustrations à condition d'en attribuer la source de la manière suivante :

Comment La Fourmi Sauva La Colombe

Auteur - Kholeka Mabeta and Judith Baker

Traduction - Isabelle Duston et Véronique Biddau

Illustration - Wiehan de Jager

Langue - Français

Niveau - Premières phrases

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org





La chèvre, le chien et la vache

Fabian Wakholi

Marleen Visser



La chèvre, le chien et la
vache étaient de très
bons amis. Un jour, ils
partirent se promener
en taxi.



A la fin de leur voyage,
le chauffeur leur
demanda de payer sa
course. La vache paya
sa part.



Le chien paya avec un
billet de 500 FCFA. Il
attendait que le
chauffeur lui rende la
monnaie.



Alors que le chauffeur
était sur le point de
rendre la monnaie au
chien, la chèvre se
sauva en courant sans
rien payer.





Le chauffeur en colère
reprit la route sans
rendre la monnaie au
chien.





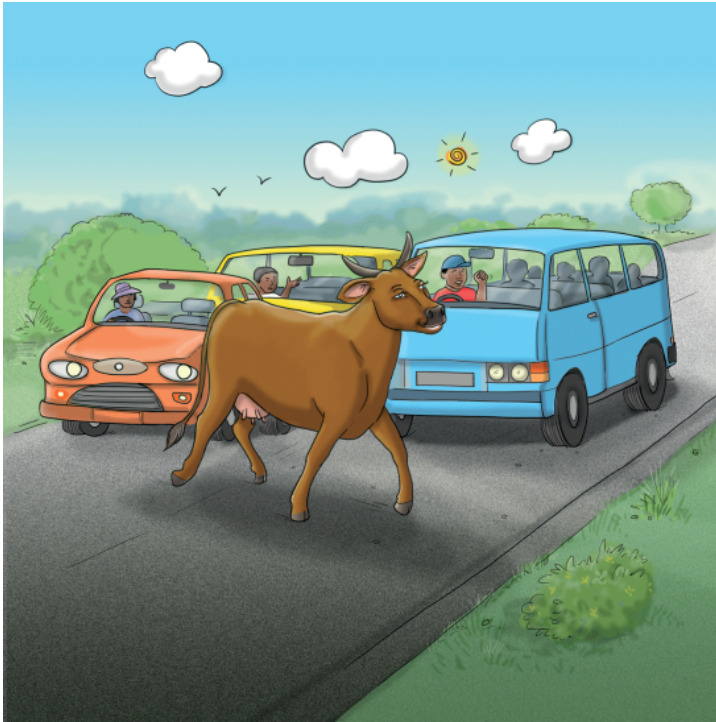
C'est pourquoi, encore
aujourd'hui, lorsqu'une
voiture arrive, le chien
court.
Il cherche le chauffeur pour
qu'il lui rende sa monnaie.





La chèvre se sauve au
bruit d'une voiture. Elle
a peur d'être arrêtée
pour n'avoir pas payé.





La vache quant à elle,
reste indifférente à
l'approche d'une
voiture. Elle prend son
temps pour traverser la
route parce qu'elle sait
qu'elle a payé son dû.





Vous êtes libre de télécharger, de copier, de traduire ou d'adapter cette histoire et d'utiliser les illustrations à condition d'en attribuer la source de la manière suivante :

La chèvre, le chien et la vache

Auteur - Fabian Wakholi

Traduction - Claire Sjaarda and Translators without Borders

Illustration - Marleen Visser

Langue - Français

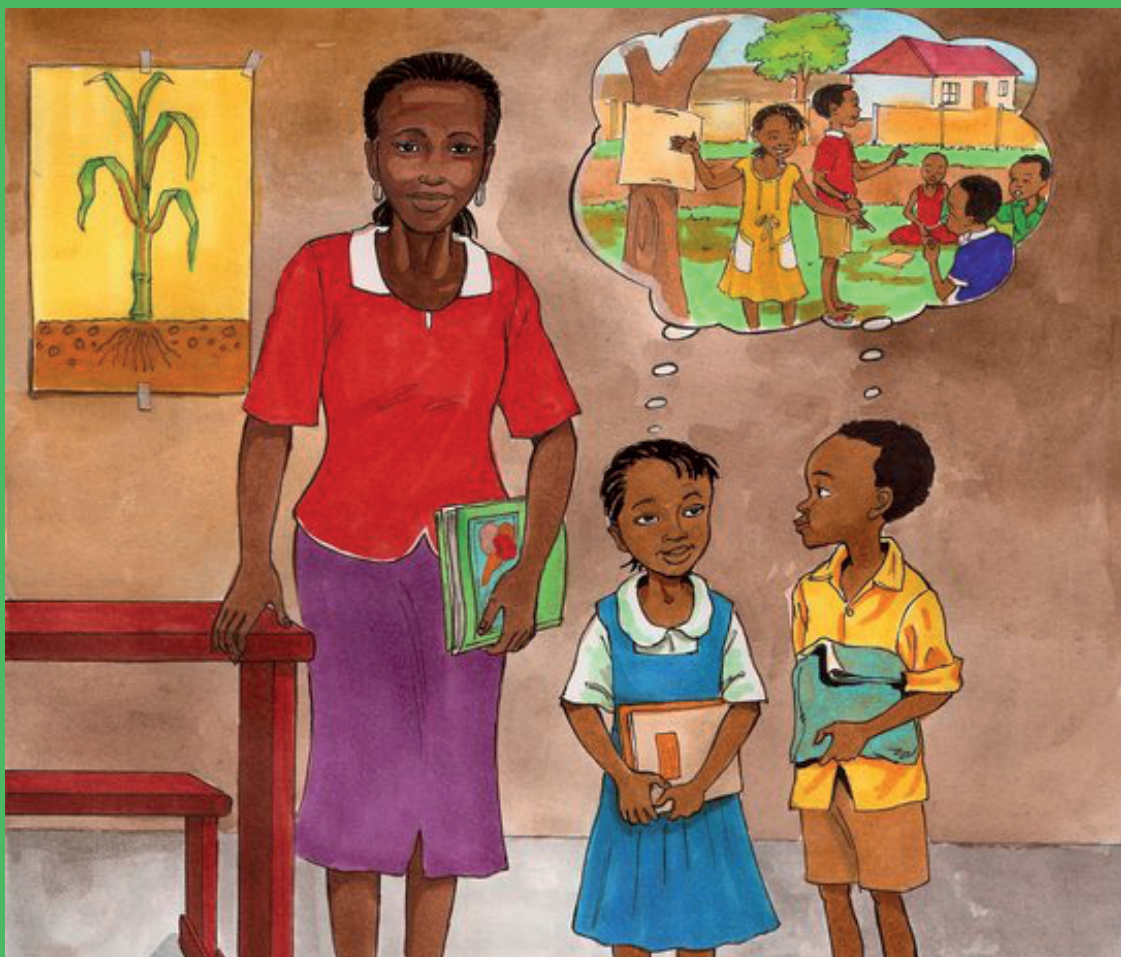
Niveau - Premières phrases

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org

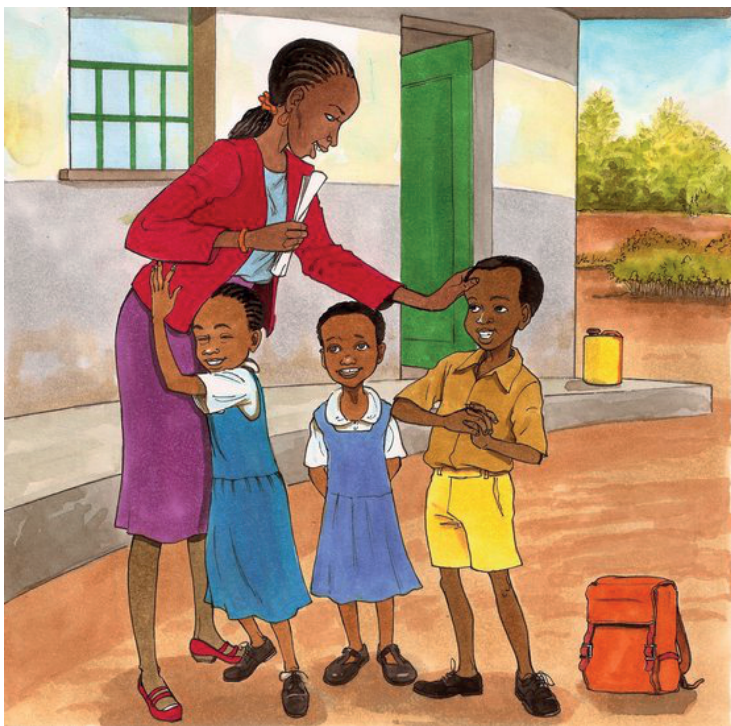




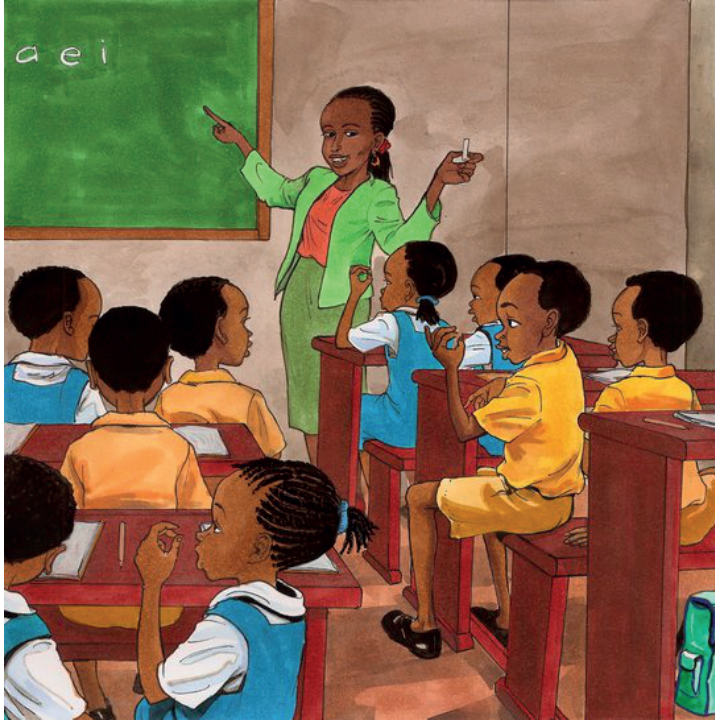
La maîtresse Akinyi

Lawrence A. Konjuro

Vusi Malindi



Voici ma maîtresse. Son
nom est maîtresse
Akinyi. Elle m'aime
beaucoup.

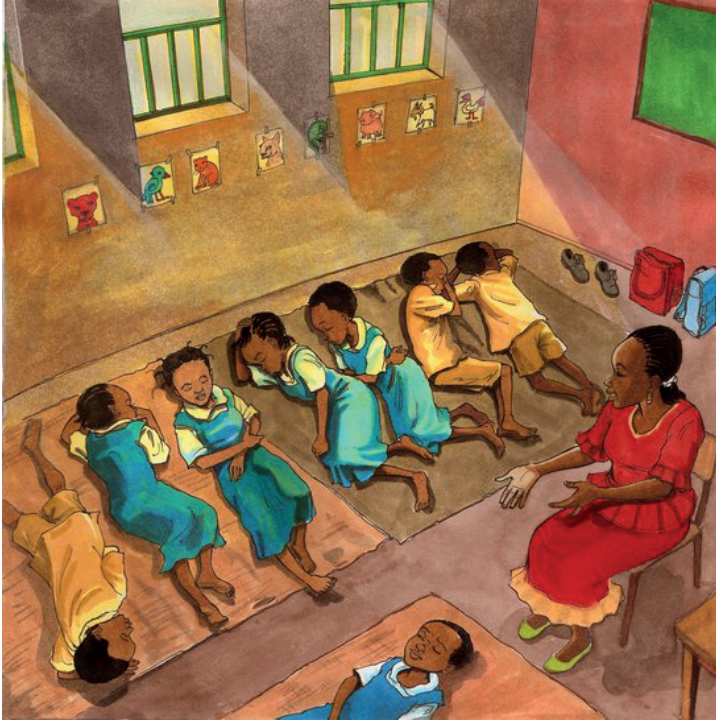


Maîtresse Akinyi nous apprend l'alphabet: les consonnes et les voyelles. Je peux dire les lettres a, e, i, o, u.





Maîtresse Akinyi nous a
enseigné les couleurs
rouge, bleu, vert, jaune
et noir.



Pendant la sieste,
maîtresse Akinyi chante
pour nous endormir.
Elle nous chante une
berceuse.

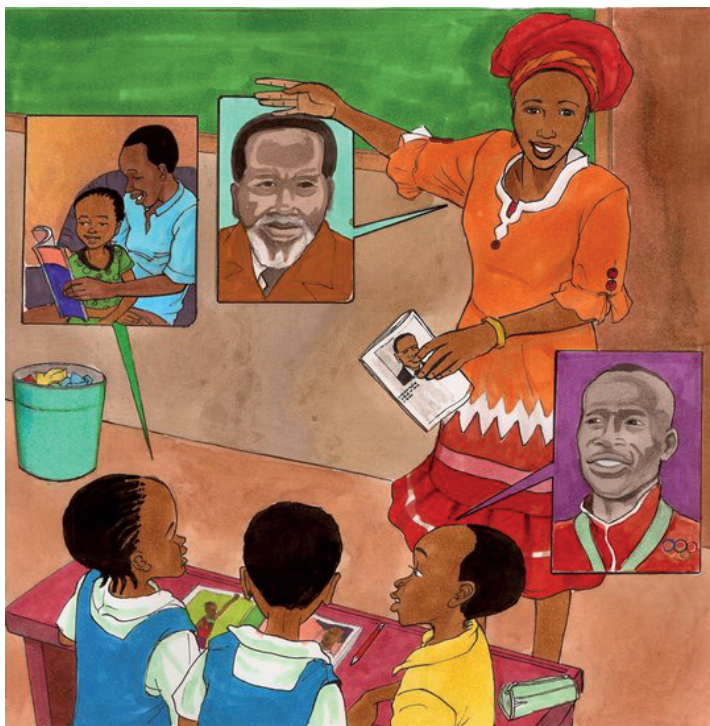


Voici ce que dit la berceuse: Tes yeux offrent un sommeil doré. Les sourires t'attendent quand tu te lèves. Dormez bien mes chéris, ne pleurez pas. Et je vous chanterai une jolie berceuse.

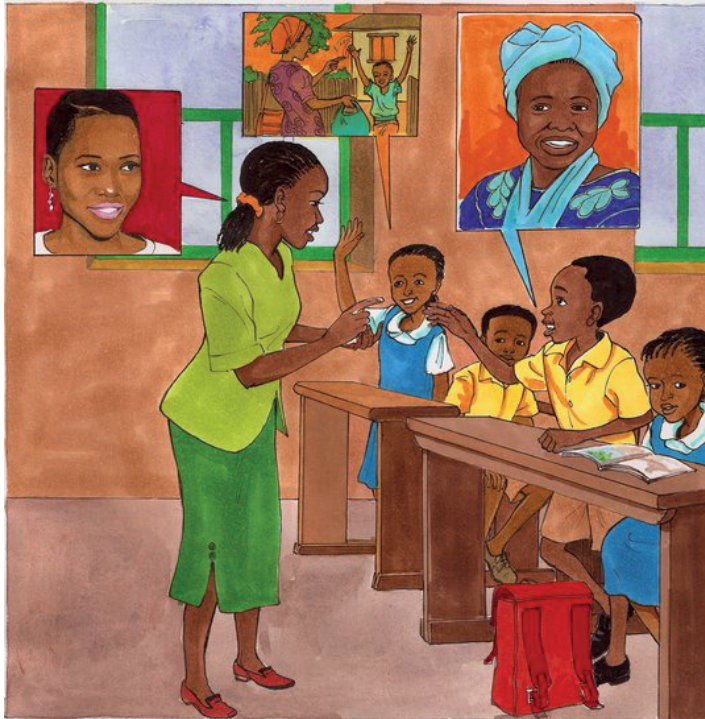




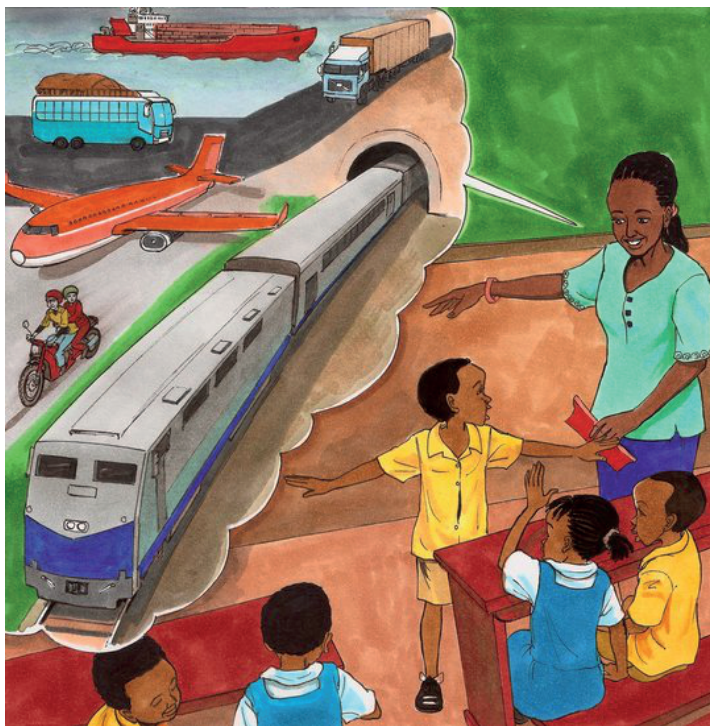
Maîtresse Akinyi connaît beaucoup d'histoires. Elle nous raconte une histoire différente chaque jour de la semaine.



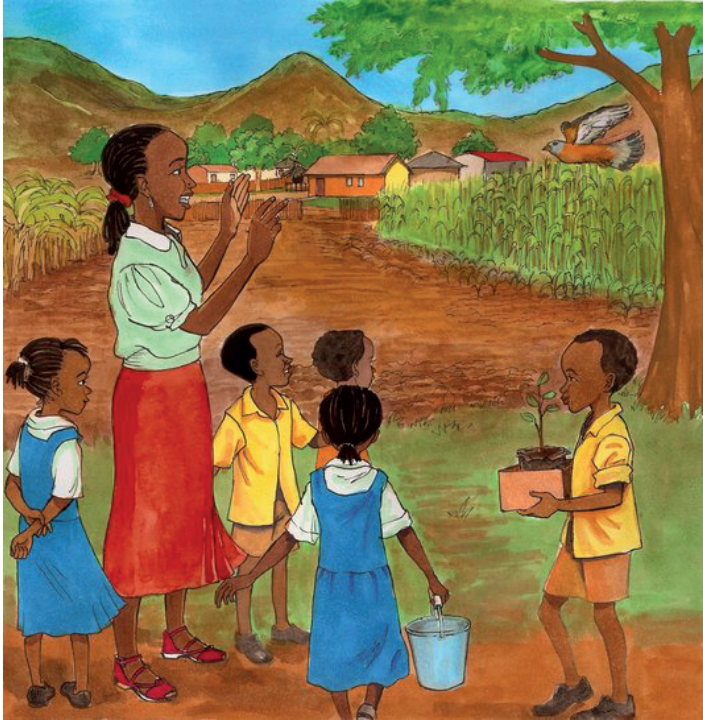
Le lundi, elle nous
raconte des histoires
sur les grands hommes.



Le mardi, elle nous
raconte des histoires
sur les grandes
femmes.

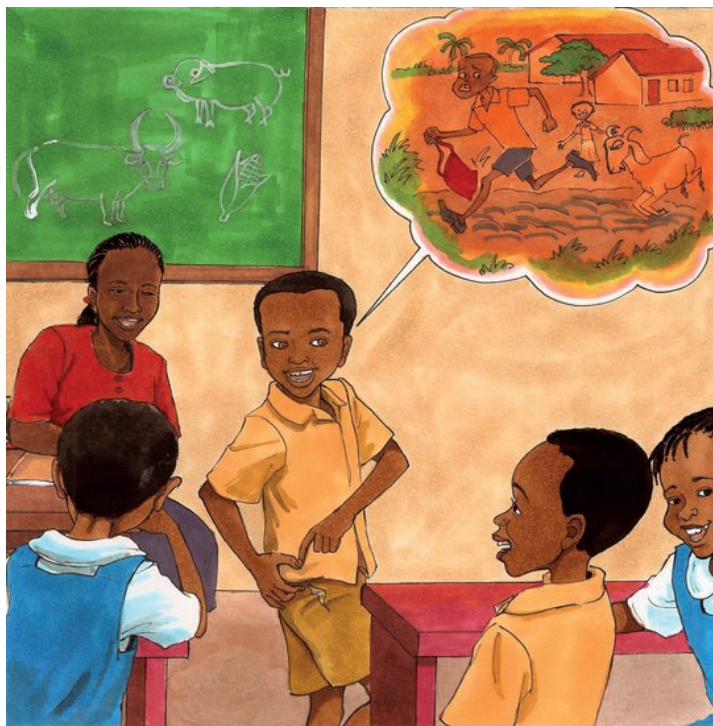


Le mercredi, elle
nous raconte des
histoires sur les
moyens de transport.

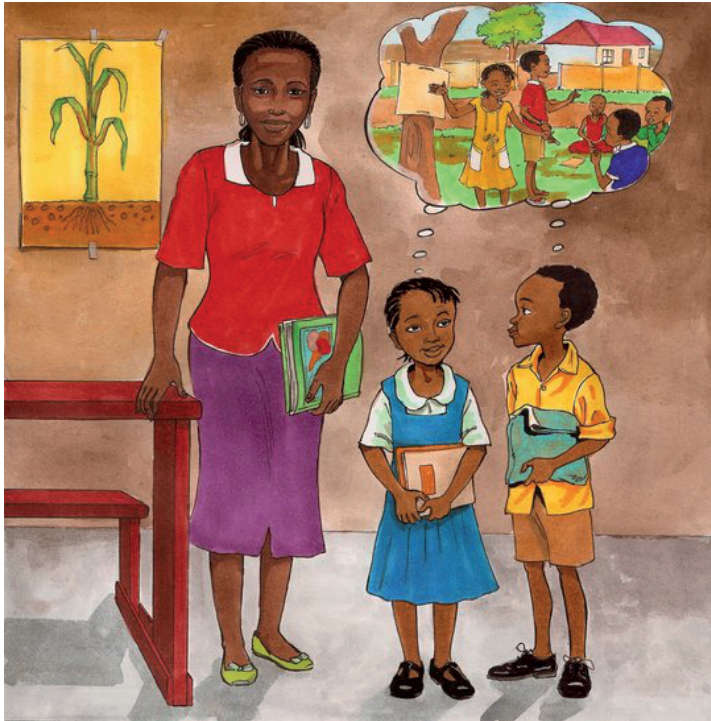


Le jeudi, elle nous
raconte des histoires
sur l'agriculture.





Et le vendredi, maîtresse Akinyi nous demande de raconter nos propres histoires à la classe.



Notre maîtresse est la meilleure maîtresse du monde! Quand je serai grande, je veux être comme la maîtresse Akinyi.



Vous êtes libre de télécharger, de copier, de traduire ou d'adapter cette histoire et d'utiliser les illustrations à condition d'en attribuer la source de la manière suivante :

La maîtresse Akinyi

Auteur - Lawrence A. Konjuro

Traduction - Nadine Verdier and Translators without Borders

Illustration - Vusi Malindi

Langue - Français

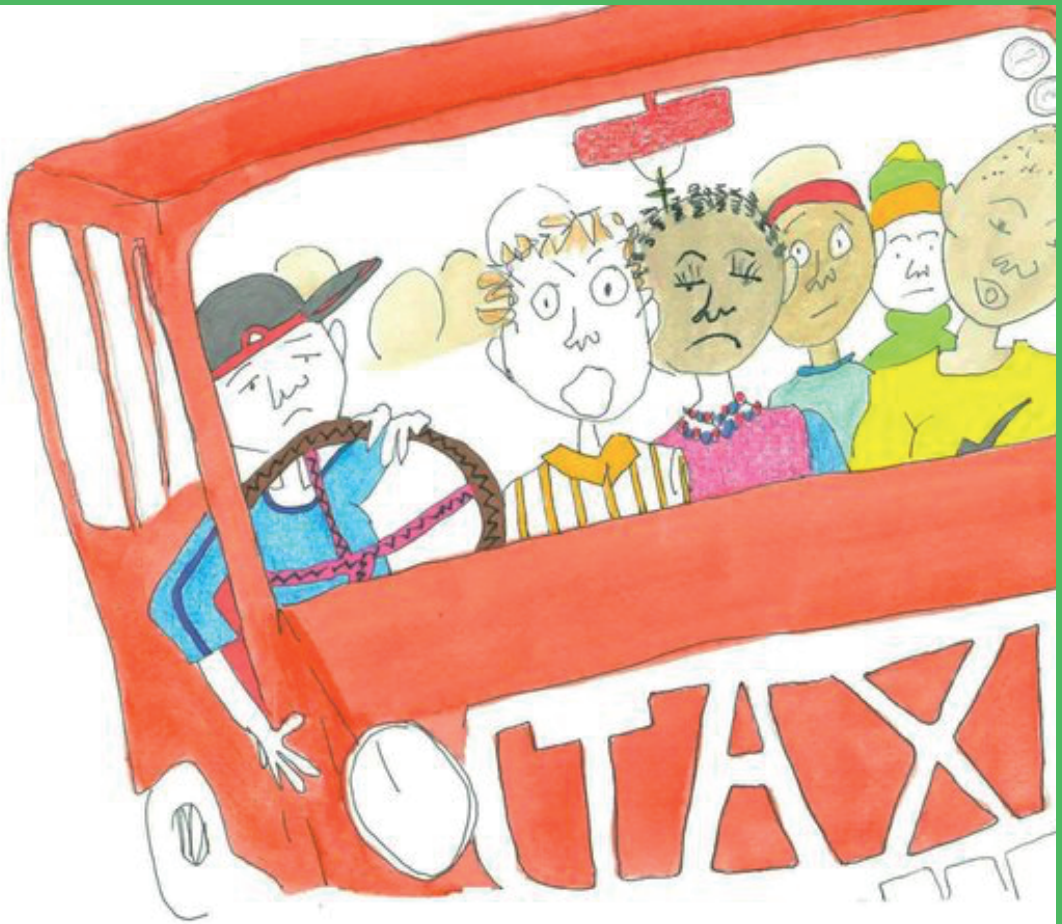
Niveau - Premières phrases

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org





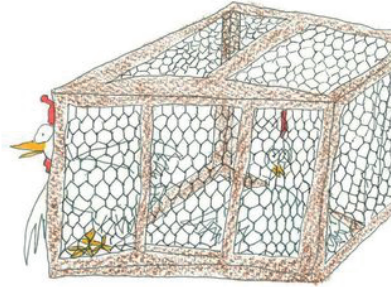
Le taxi-brousse de Nanou

Marion Drew

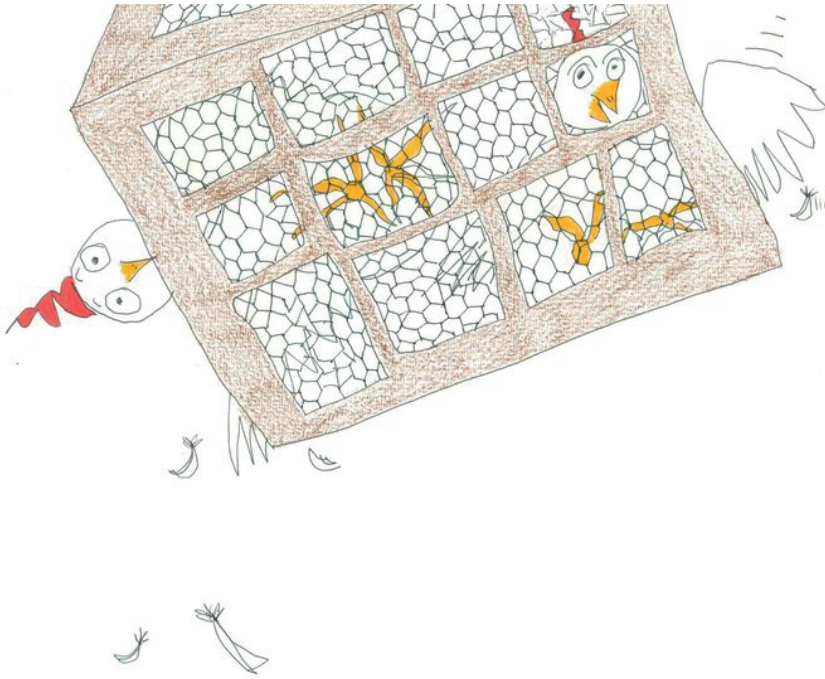
Marion Drew



Bonjour! Je m'appelle
Nanou. J'attends un taxi-
brousse avec maman.
Nous rentrons à la
maison.



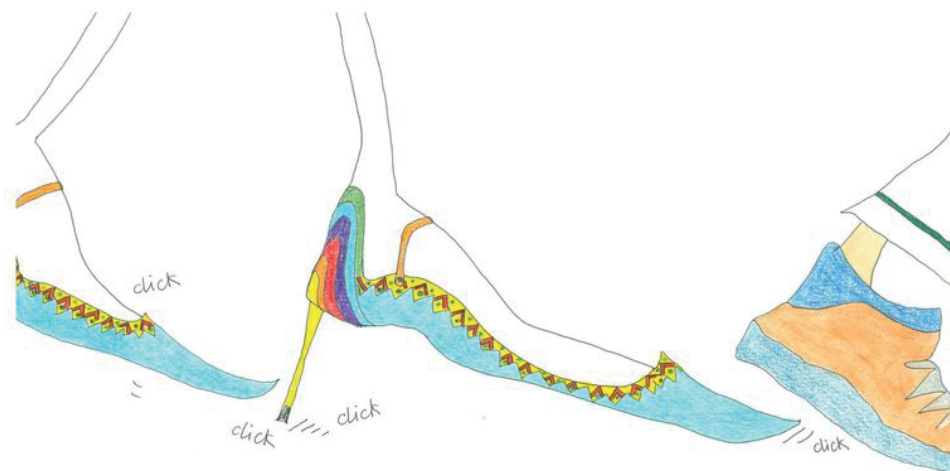
Me voici, je fais la queue
derrière maman.
Maman me chante une
chanson: "M. Le Taxi,
dépêchez-vous. Ne
voyez-vous pas que je
vous attends avec
Nanou?"



La dame à côté de moi
ramène ses poulets à la
maison. Ils pondront
des œufs qu'elle pourra
manger.



Ces hommes rentrent
du travail. Ils me
sourient. Je les entends
chanter: "Hé, petite
Nanou, ne t'en fais pas.
Très bientôt, le taxi sera
là."



Une dame passe devant nous. C'est une dame très élégante. Comme ses chaussures sont belles! Elles font "clic-clac, clic-clac, clic-clac" quand elle marche.



Cet homme vend des
boissons fraîches.
J'adore les boissons
fraîches. Elles sont si
fraîches et sucrées. Et
toi? Les aimes-tu?



Regarde! Ces dames
ramènent des
provisions pour le dîner
sur leur tête. Comme
elles sont adroites!



Cette dame se fait
coiffer. Elle va sortir
avec ses amies ce soir.



A présent, je suis fatiguée. Maman me met sur son dos pour que je me repose. Elle fredonne, "S'il vous plait M. Le Taxi, ne soyez pas en retard, Gogo nous attend au village."



Voici mon ami Toumi. Lui
aussi se repose. Nous
serons bientôt à la
maison.





Les oiseaux volent haut
dans le ciel et rentrent
chez eux. Ils doivent
rentrer avant la nuit.



Cette dame a de belles
boucles d'oreilles. Je
crois qu'elle les a
achetées en ville
aujourd'hui. Plus tard,
j'achèterai des boucles
d'oreilles pour maman
et moi.

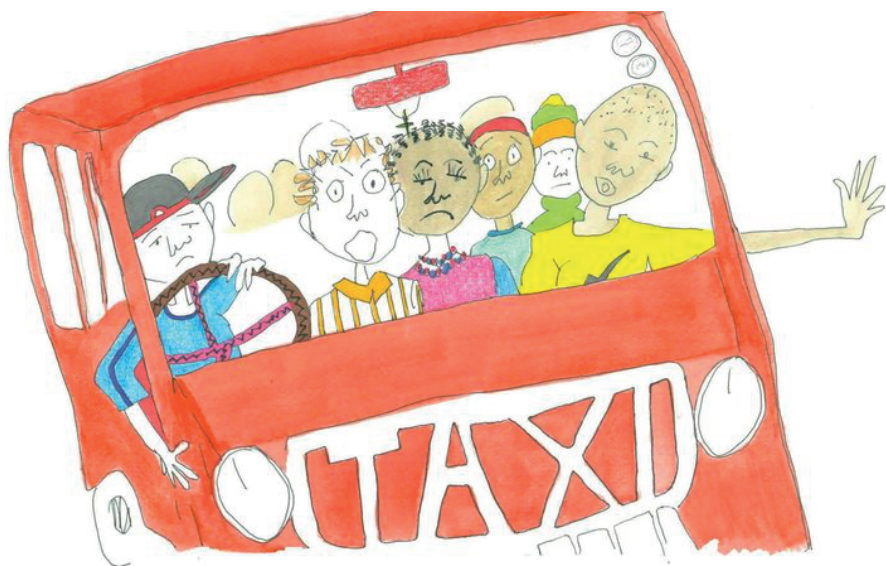




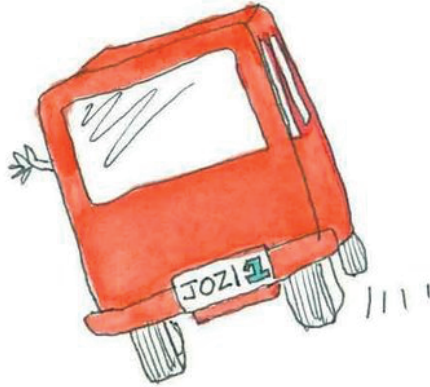
Maman commence à se fatiguer maintenant. Je lui chante une chanson, "S'il vous plait M. Le Taxi, où êtes-vous maintenant? Je vous attends avec maman."



Ecoute! J'entends le taxi!
Il arrive!



Voici notre grand taxi
rouge. Il arrive pour
nous ramener à la
maison, maman et moi.
Comme je suis
heureuse!



Au revoir!

Vous êtes libre de télécharger, de copier, de traduire ou d'adapter cette histoire et d'utiliser les illustrations à condition d'en attribuer la source de la manière suivante :

Le taxi-brousse de Nanou

Auteur - Marion Drew

Traduction - Véronique Thomas and Translators without Borders

Illustration - Marion Drew

Langue - Français

Niveau - Premières phrases

© Marion Drew 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org





Je peux le faire!

World Education

Silva Afonso



Amélie se réveille et pense:
" Aujourd'hui, c'est mon premier
jour d'école. " .



Amélie : " Charles, que dois-je faire ? "
Charles: " Je vais te dire " .





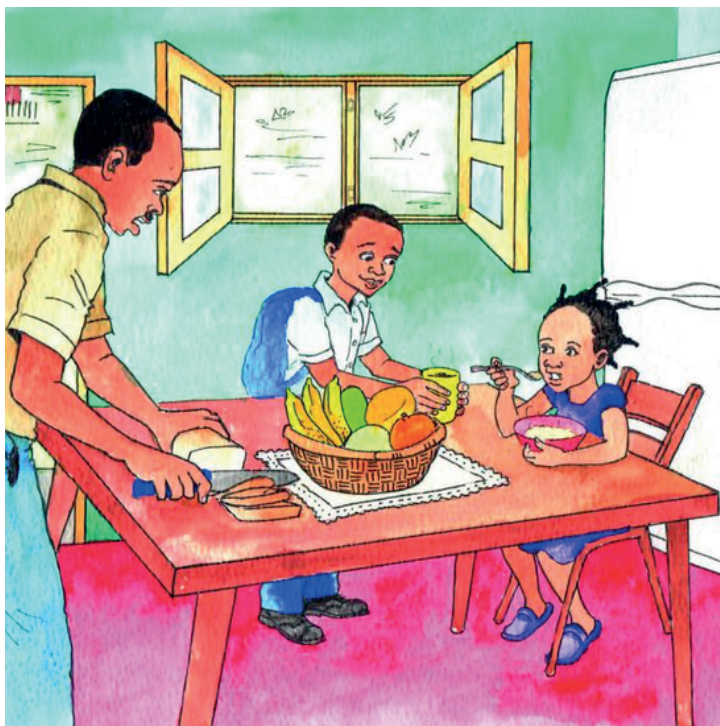
Charles: " Tu dois te laver le visage."
Amélie : " Je sais me laver le visage. Et ensuite ?"





Charles: " Tu dois te brosser les dents."

Amélie: " Je sais me brosser les dents. Et ensuite?"



Charles: " Tu dois manger."

Amélie:

" Je sais manger. Et ensuite?"



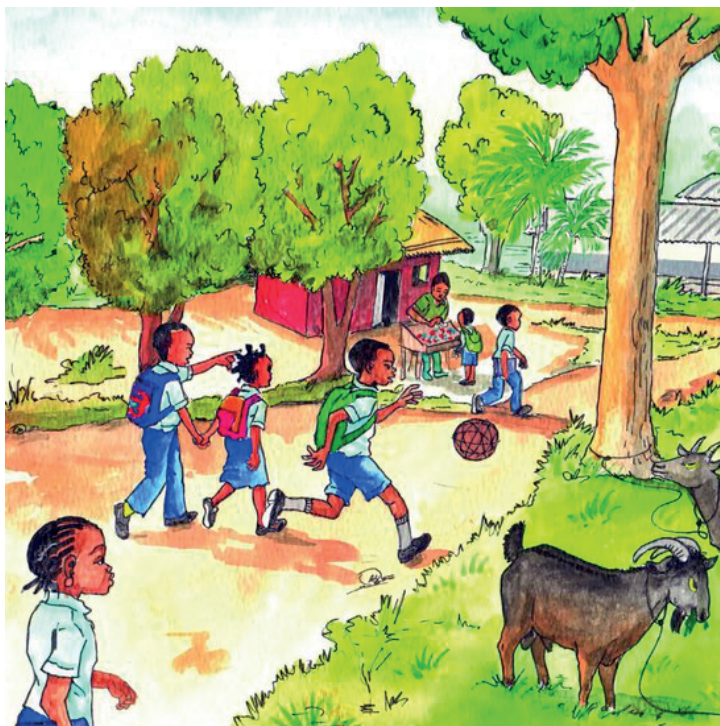
Charles: " Tu dois mettre ton uniforme."

Amélie: " Je sais mettre mon uniforme. Et ensuite?"



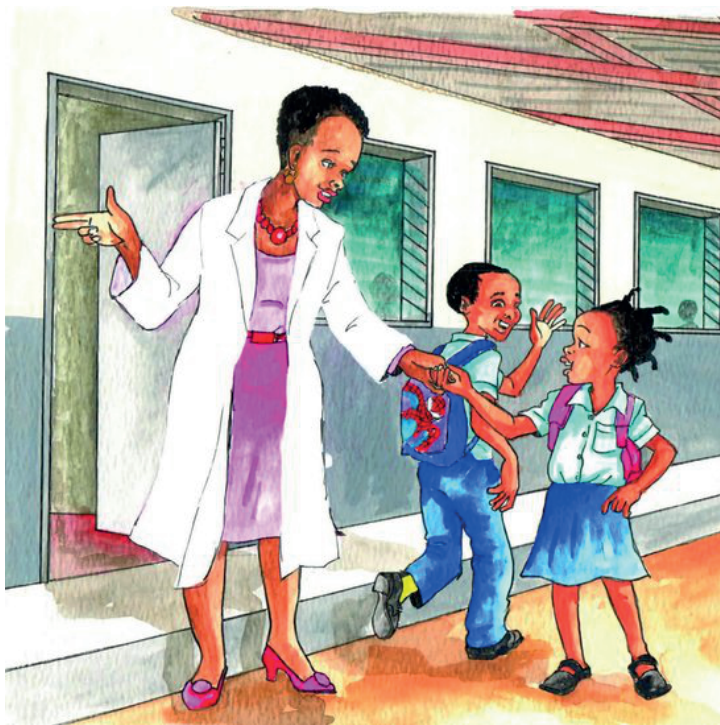
Charles: " Tu dois prendre ton cartable."

Amélie: " Je sais prendre mon cartable. Et ensuite?"



Charles: " Tu dois aller à l'école."

Amélie: " Je sais aller à l'école. Et ensuite? "



Charles: " Tu dois entrer dans la
salle de classe."

Amélie: " Je sais rentrer dans la
salle de classe. Et ensuite ? "



Vous êtes libre de télécharger, de copier, de traduire ou d'adapter cette histoire et d'utiliser les illustrations à condition d'en attribuer la source de la manière suivante :

Je peux le faire!

Auteur - World Education

Traduction - Véronique Biddau et Isabelle Duston

Illustration - Silva Afonso

Langue - Français

Niveau - Premières phrases

© World Education, Inc. 2015

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org





L'histoire du feu

Deborah Namugosa, Beatres
Nabune, Alison Tukei and
Rose Sabano

Rob Owen



Laisse-moi te raconter
mon histoire. Je
commence comme une
petite étincelle.



Je brûle vite lorsque
le vent me porte.



Toi et moi, nous
sommes de bons amis.



Je cuis ta nourriture.



J'éclaire tes nuits.





Je sais faire de
nombreuses choses.



Je fais partie de ta
famille.





Mais prends garde si tu
m'invites chez toi. Je
n'aime pas qu'on me
laisse seul.



Vous êtes libre de télécharger, de copier, de traduire ou d'adapter cette histoire et d'utiliser les illustrations à condition d'en attribuer la source de la manière suivante :

L'histoire du feu

Auteur - Deborah Namugosa, Beatres Nabune, Alison Tukei
and Rose Sabano

Traduction - Marianne Pasty-Abdul Wahid and Translators
without Borders

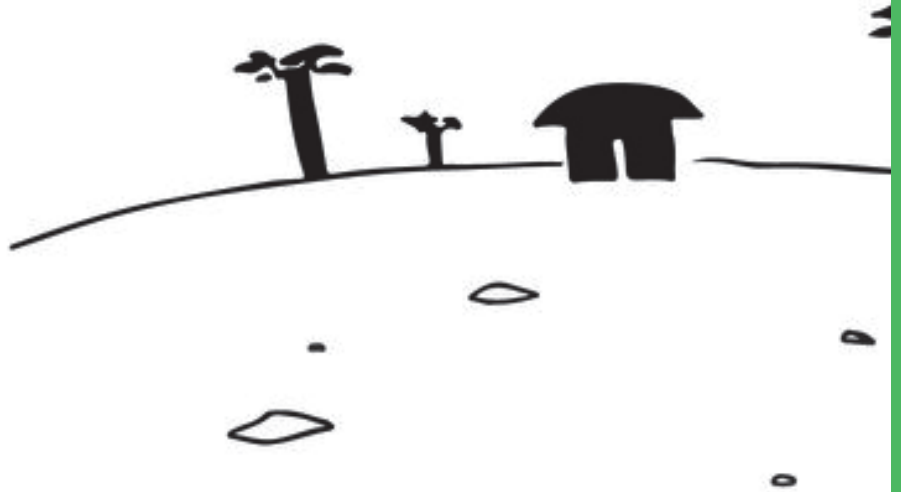
Illustration - Rob Owen

Langue - Français

Niveau - Premières phrases

© African Storybook Initiative 2014
Creative Commons: Attribution 4.0
Source www.africanstorybook.org

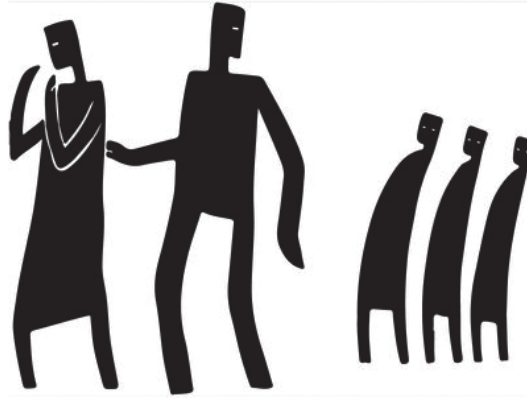




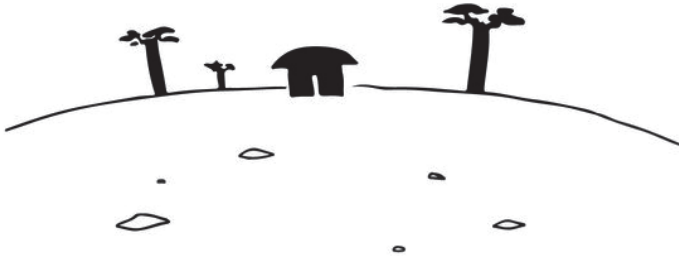
L'homme qui voulait vivre seul

Carlos Kanembera

Little Zebra Books



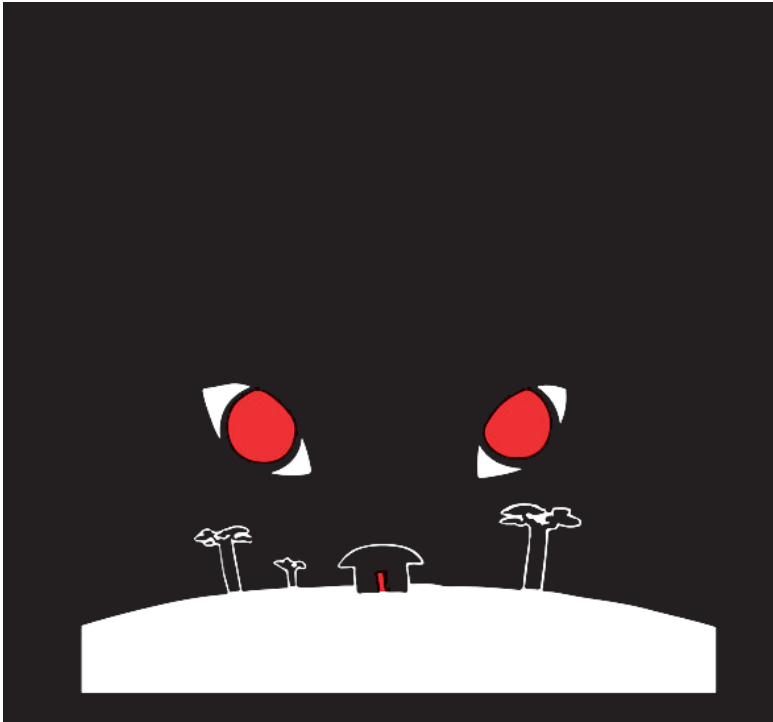
Il était une fois un
homme qui ne voulait
pas habiter près de ses
voisins. Il ne voulait pas
non plus que sa femme
rende visite à leurs
voisins.



Un jour, il s'en alla loin
dans la brousse pour
construire une maison,
loin de celles de ses
voisins.



Il s'en allait tous les
matins et revenait tard
le soir.



Un soir, l'homme tarda
à rentrer chez lui. Une
hyène vit ce que
l'homme faisait.



La hyène alla frapper à
la porte de la maison.



La femme, pensant que
c'était son mari, ouvrit
la porte. La hyène sauta
sur elle et la dévora.



Quand l'homme rentra
à la maison, il vit que la
hyène avait mangé sa
femme. Il ne pouvait
rien dire.



Et tout ceci arriva parce qu'il
ne voulait pas habiter près
de ses voisins.

Vous êtes libre de télécharger, de copier, de traduire ou d'adapter cette histoire et d'utiliser les illustrations à condition d'en attribuer la source de la manière suivante :

L'homme qui voulait vivre seul

Auteur - Carlos Kanembera

Traduction - Véronique Thomas and Translators without Borders

Illustration - Little Zebra Books and Trevor Kellog

Langue - Français

Niveau - Premières phrases

© Little Zebra Books 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org

Original source <http://www.littlezebrabooks.com/>.



